

3 知ってた？

Did you know?

- ①「きかんしゃトーマス」などのいろいろな絵本でたくさんのことを覚えました。

I studied by many picture books like “*Thomas and Friends*”.

- ②本屋さんへ行ってびっくり！日本語が分からなくても楽しめる本がたくさんあります。

Surprised at book store! Even you can not read Japanese, there are many books for you to enjoy.

- ③豊田市の子ども図書館では子どもが自分で選んだ本を読んでもらえます。お母さんも日本語の勉強になります。

At public library in Toyota city (Kodomo Toshokan), the library offer the service to read the book for your children. It is good for study Japanese even for mother.

4 total

みんなで話すといろいろなアイデアが出てきてストレスさようなら。

If you discuss about your problem, many ideas will come out and you can say good bye to your stress.



EU TE AMO について

(英語)

わたしたちは、外国人が日本で子育てをするために、話し合ったり、相談しあったりして、子どもたちと一緒に活動しています。

外国人の子育ては、やり方や考え方の違い、日本語が分からないなどで大変なこともたくさんあります。でも、子どもたちを愛している (EU TE AMO) 想いはみんな同じ。そんな気持ちで実施した講座の内容を「わたしたちのアイデア」としてリーフレットにしました。たくさんの皆さんに活用していただければと思います。

2016 年度愛知県子育て外国人の日本語習得モデル事業委託

実施 NPO 法人トルシーダ

About EU TE AMO

We are a group of people that doing activity for those foreigner who has children in Japan. Parenting in foreign country is not easy as culture different, communication problem. But we all have same love to children (EU TE AMO “Love children in Portuguese”). We made a leaflet about our seminar which has been done by love of children. We hope that this leaflet will help you.

Aichi prefecture, Japanese – acquired model Project for family with foreign backgrounds

Implementation : Torcida



1 家で勉強する Study at home

- ①子どもが帰ってきたらすぐに宿題をさせます。
We let the children to do homework as soon as they get back home.
- ②親が宿題のやりかたが分からないときは、学校に聞きに行きます。例：「さくらんぼ算」って何ですか。
If parents do not understand the homework, parents would ask to school about homework. For example : What is 「SAKURANBO ZAN」 ?
- ③携帯で翻訳して理解しようとしています。
Try to understand Japanese sentence using translation by mobile phone.
- ④日本人のおばあちゃんに教えてもらいます。とてもきびしいです。だから私も頑張っています。
Ask Japanese grandmother. She might be scared. So I need to work hard with her.
- ⑤新一年生の保護者向けに家で子どもに宿題を教えるための言葉の教室があったらいいなあ。
I wish that there is class for new year students' patents to teach them how to teach homework to their children at home.

⑥親が教えられないところは、連絡帳に書いて、先生に伝えています。
If parents could not teach homework to children, the parents would write down about the problem to contact book (RENRAKU CHO) to teacher.

⑦知り合いのおばあちゃんに電話で作文の指導をしてもらっています。
We ask to Neighborhood anti to teach our children for essay.by phone.

2 母語 Mother tongue

- ①あきらめないで家の中では、母語を使っています。
We do not give up to use the mother tongue at home
- ②ゲームの設定をスペイン語にしてあります。
Language setting for TV game is Spanish.
- ③子どもにお手伝いさせながら、物の名前や数の数え方を教えています。
10000まで言えるようになりました。
While children are helping house work, we teach them name of the things and how to count the number by mother tongue. Now he is able to count till 10,000.
- ④学校の先生に通訳をたのまれて、母語があることに自信を持ったみたいです。
My children is asked to translate from Japanese to our mother tongue by teacher. That experience made him proud to have mother tongue.
- ⑤子どもが何かをたのむときは、「ポルトガル語で言って」といっています。
We asked our children to tell by Portuguese when they want something from me.